

Jos

Chapter 17

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

לְמַכִּירֹ	יֹסֵף	בְּכוֹר	הוּא	כִּי	מְנַשֶּׁה	לְמַטֵּה	הַגּוֹרֵל	וַיְהִי	1
a-Makir	Yosef	primogênito-de	ele	pois-	Menasheh	à-tribo-de	a-sorte	E-foi	
H4353	H3130	H1060	H1931		H4519	H4294	H1486	H1961	
וַיְהִי-	מִלְחָמָה	אִישׁ	הָיָה	הוּא	כִּי	הַגִּלְעָד	אָבִי	מְנַשֶּׁה	בְּכוֹר
e-foi-	guerra	homem-de	foi	ele	pois	o-Gilead	pai-de	Menasheh	primogênito-de
H1961	H4421	H0376	H1961	H1931	H1568	H0001	H4519	H1060	
							וְהַבָּשָׁן:	הַגִּלְעָד	לוֹ
							e-a-Bashan	o-Gilead	a-ele
							H1316	H1568	

Tambem caiu a sorte á tribu de Manasseh, porquanto era o primogenito de José, a saber: Machir, o primogenito de Manasseh, pae de Gilead, porquanto era homem de guerra, teve a Gilead e Basan.

אֲבִיעֶזֶר	לְבָנָי	לְמִשְׁפַּחָתָם	הַנּוֹתָרִים	מְנַשֶּׁה	לְבָנָי	וַיְהִי	2
Aviezer	a-filhos-de	para-famílias-suas	os-restantes	Menasheh	a-filhos-de	E-foi	
H0044		H4940	H3498	H4519		H1961	
הֶפֶר	וְלְבָנָי-	שֶׁכֶם	וְלְבָנָי-	אֲשְׂרִיאֵל	וְלְבָנָי	חֶלֶק	וְלְבָנָי-
Hefer	e-a-filhos-de-	Shekem	e-a-filhos-de-	Asriel	e-a-filhos-de	Heleq	e-a-filhos-de-
		H7928		H0844		H2507	
	הַזְּכָרִים	יֹסֵף	בֶּן-	מְנַשֶּׁה	בָּנָי	אֵלֶּה	וְלְבָנָי
	os-machos	Yosef	filho-de-	Menasheh	filhos-de	Estes	e-a-filhos-de
	H2145	H3130		H4519		H0428	H8061
							לְמִשְׁפַּחָתָם:
							para-famílias-suas
							H4940

Tambem os mais filhos de Manasseh tiveram sorte, segundo as suas familias, a saber: os filhos d'Abiezer, e os filhos de Helek, e os filhos d'Asriel, e os filhos de Sechem, e os filhos de Hepher, e os filhos de Semida: estes são os filhos machos de Manasseh, filho de José, segundo as suas familias.

מְנַשֶּׁה	בֶּן-	מַכִּיר	בֶּן-	גִּלְעָד	בֶּן-	הֶפֶר	בֶּן-	וְלִצְלֹפְחָד	3
Menasheh	filho-de-	Makir	filho-de-	Gilead	filho-de-	Hefer	filho-de-	E-para-Tselofhad	
H4519		H4353		H1568			H6765		
מַחֲלָה	בָּנָתָיו	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	בָּנוֹת	אִם-	כִּי	בָּנִים	לוֹ	הָיָה
Mahlah	filhas-suas	nomes-de	e-estes	filhas	senão-	pois	filhos	a-ele	houve
H4244	H1323	H8034	H0428	H1323				H1961	H3808
								וְנֹחַ:	
								e-Tirtsah	Milkah
								H8656	H4435
								H2295	H5270

Selofad, porém, filho d'Hepher, o filho de Gilead, filho de Machir, o filho de Manasseh, não teve filhos, mas só filhas: e estes são os nomes de suas filhas: Machla, Noa, Hogla, Milka e Tirsah.

נֹון	בֶּן-	יְהוֹשֻׁעַ	וְלִפְנֵי	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	לִפְנֵי	וַתִּקְרְבוּ	
Nun	filho-de-	Yehoshua	e-diante-de	o-sacerdote	Elazar	diante-de	E-aproximaram-se	
H5126		H3091	H6440	H3548	H0499	H6440	H7126	
הֶרְחָצָה	לָנוּ	לְתַת־	מֹשֶׁה	אֶת-	צִוָּה	יְהוָה	הַנְּשִׂאִים	וְלִפְנֵי
herança	a-nós	para-dar-	Mosheh	(a)	ordenou	YHWH	dizendo	os-príncipes
H5159		H5414	H4872	H0853	H6680	H3068	H0559	H6440
בְּתוֹךְ	הֶרְחָצָה	יְהוָה	פִּי	אֶל-	לָהֶם	וַיְהִי	אֶחָיו	בְּתוֹךְ
no-meio-de	herança	YHWH	boca-de	segundo-	a-elas	E-deu	irmãos-nossos	no-meio-de
H8432	H5159	H3068	H6310	H0413		H5414	H0251	H8432
							אָחֵי	
							irmãos-de	
							אֲבֵיהֶן:	
							pai-delas	
							H0001	H0251

Estas, pois, chegaram diante d'Eleazar, o sacerdote, e diante de Josué, filho de Nun, e diante dos principes, dizendo: O Senhor ordenou a Moysés que se nos desse herança no meio de nossos irmãos: pelo que, conforme ao dito do Senhor, lhes deu herança no meio dos irmãos de seu pae.

וּבַשָּׁן	הַגִּלְעָד	מֵאֶרֶץ	לְבַד	עֲשָׂה	מְנַשֶּׁה	תְּכָלֶי-	וַיִּפְּלוּ	
e-a-Bashan	o-Gilead	da-terra-de	separadamente	dez	Menasheh	porções-de-	E-caíram	
H1316	H1568	H0776	H0905	H6235	H4519		H5307	
						לַיַּרְדֵּן:	מֵעֵבֶר	אֲשֶׁר
						a-Yarden	do-além-de	que
						H3383	H5676	

E caíram a Manasseh dez quinhões, afóra a terra de Gilead, e Basan que está d'além do Jordão:

הַגִּלְעָד	וְאֶרֶץ	בְּנָיו	בְּתוֹךְ	הֶרְחָצָה	נָחְלוּ	מְנַשֶּׁה	בָּנוֹת	כִּי
o-Gilead	e-terra-de	filhos-seus	no-meio-de	herança	herdaram	Menasheh	filhas-de	Pois
H1568	H0776		H8432	H5159	H5157	H4519	H1323	
				הַנּוֹתָרִים:	מְנַשֶּׁה	לְבָנָיו-	הָיְתָה	
				os-restantes	Menasheh	a-filhos-de-	foi	
				H3498	H4519		H1961	

Porque as filhas de Manasseh no meio de seus filhos possuiram herança: e a terra de Gilead tiveram os outros filhos de Manasseh.

שֶׁכֶּם	פָּנֵי	עַל-	אֲשֶׁר	הַמִּקְמֶתֶת	מֵאֲשֶׁר	מְנַשֶּׁה	גְּבוּל-	וַיְהִי
Shekem	face-de	sobre-	que	HaMikmetat	de-Asher	Menasheh	fronteira-de-	E-foi
H7927	H6440			H4366	H0836	H4519	H1366	H1961
			תְּפוּחַ: עֵין	יֹשְׁבֵי	אֶל-	הַיְמִין	אֶל-	וְהָלַךְ
			En-Tappuah	habitantes-de	até-	a-direita	até-	e-foi
			H5887	H3427	H0413	H3225	H0413	H1980

E o termo de Manasseh foi desde Aser até Mikmetath, que está diante de Sechem: e vae este termo á mão direita, até aos moradores d'En-tappuah.

לְבָנָי	מְנַשֶּׁה	גְּבוּל	אֶל-	וְתְפוּחַ	תְּפוּחַ	אֶרֶץ	הָיְתָה	לְמְנַשֶּׁה
a-filhos-de	Menasheh	fronteira-de	até-	e-Tappuah	Tappuah	terra-de	foi	A-Menasheh
	H4519	H1366	H0413			H0776	H1961	H4519
								אֶפְרַיִם:
								Efrayim
								H0669

Tinha Manasseh a terra de Tappuah: porém a Tappuah, no termo de Manasseh, tinham os filhos d'Ephraim.

לְאֶפְרַיִם	הָאֵלֶּה	עָרִים	לְרִיבֹה	נְגִבָה	קָנָה	רִיבֹה־דֶ	הַגְּבוּל	וַיֵּרֵד	9
a-Efrayim	estas	ciudades	ao-ribeiro	ao-sul	Qanah	ribeiro-de	a-fronteira	E-desceu	
H0669	H0428			H5045	H7071		H1366	H3381	
וַיְהִי	לְרִיבֹה	מִצְפּוֹן	מְנַשֶּׁה	וּגְבוּל	מְנַשֶּׁה	עָרֵי	בְּתוֹךְ		
e-foram	ao-ribeiro	do-norte	Menasheh	e-fronteira-de	Menasheh	ciudades-de	no-meio-de		
H1961		H6828	H4519	H1366	H4519				
							הַיָּמָה:	תְּצֵאתֶיךָ	
							ao-mar	saídas-suas	
							H3220	H8444	

Então desce este termo ao ribeiro de Cana, para o sul do ribeiro: d'Ephraim são estas cidades no meio das cidades de Manasseh: e o termo de Manasseh está ao norte do ribeiro, sendo as suas saídas no mar.

וּבְאֶשֶׁר	גְּבוּלֹךָ	הַיָּם	וַיְהִי	לְמְנַשֶּׁה	וּצְפוֹנָה	לְאֶפְרַיִם	נְגִבָה	10
e-em-Asher	fronteira-sua	o-mar	e-foi	a-Menasheh	e-ao-norte	a-Efrayim	Ao-sul	
H0836	H1366	H3220	H1961	H4519	H6828	H0669	H5045	
			מִמְזָרְחָה:	וּבְיִשָּׁכָר	מִצְפּוֹן	יִפְגְּעוּן		
			do-oriente	e-em-Yissakar	do-norte	encontrarão		
			H4217	H3485	H6828	H6293		

Ephraim ao sul, e Manasseh ao norte, e o mar é o seu termo: pelo norte tocam em Aser, e pelo oriente em Issacar.

וַיְבִלְעֵם	וּבְנוֹתֶיהָ	בֵּית-שֵׁאן	וּבְאֶשֶׁר	בְּיִשָּׁכָר	לְמְנַשֶּׁה	וַיְהִי	11
e-Yivleam	e-filhas-suas	Beit-Shean	e-em-Asher	em-Yissakar	a-Menasheh	E-foi	
H2991	H1323	H1052	H0836	H3485	H4519	H1961	
וּבְנוֹתֶיהָ	עֵין-דֹר	וַיֹּשְׁבֵי	וּבְנוֹתֶיהָ	דֹר	יֹשְׁבֵי	וְאֵת-	וּבְנוֹתֶיהָ
e-filhas-sua	En-Dor	e-habitantes-de	e-filhas-suas	Dor	habitantes-de	e-(a)-	e-filhas-suas
H1323	H5874	H3427	H1323	H1756	H3427	H0853	H1323
שְׁלֹשָׁת	וּבְנוֹתֶיהָ	מְגִדּוֹ	וַיֹּשְׁבֵי	וּבְנוֹתֶיהָ	תַּעֲנָד	וַיֹּשְׁבֵי	
três-de	e-filhas-suas	Megiddo	e-habitantes-de	e-filhas-sua	Taanak	e-habitantes-de	
H7969	H1323	H4023	H3427	H1323	H8590	H3427	
						הַנְּפֹת:	
						os-distritos	
						H5316	

Porque em Issacar e em Aser tinha Manasseh a Beth-sean e os logares da sua jurisdição, e Ibleam e os logares da sua jurisdição, e os habitantes de Dor e os logares da sua jurisdição, e os habitantes d'En-dor e os logares da sua jurisdição, e os habitantes de Thaanak e os logares da sua jurisdição, e os habitantes de Megiddo e os logares da sua jurisdição: tres comarcas.

וַיּוֹאֵל	הָאֵלֶּה	הָעָרִים	אֶת-	לְהוֹרִישׁ	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	וַיָּבֹאוּ	וְלֹא	12
e-insistiu	estas	as-cidades	(a)	para-despojar	Menasheh	filhos-de	puderam	E-não	
H2974	H0428		H0853	H3423	H4519		H3201	H3808	
				הַזֹּאת:	בְּאֶרֶץ	לְשִׁבְתָּ	הַכְּנַעֲנִי		
				esta	na-terra	para-habitar	o-cananeu		
				H2063	H0776	H3427			

E os filhos de Manasseh não puderam expellir os habitantes d'aquellas cidades: porquanto os cananeos queriam habitar na mesma terra.

13 לָמַסּ הַכְּנַעֲנִי אֶת־ וַיִּתְּנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי חִזְקוּ כִּי וַיְהִי
 para-tributo o-cananeu (a) e-deram Yisrael filhos-de fortaleceram-se quando E-foi
[H4522](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3478](#) [H2388](#) [H1961](#)

ס הוֹרִישׁוּ: לֹא וְהוֹרֵשׁ
 § despojou-o não e-despojar
[H3423](#) [H3808](#) [H3423](#)

E sucedeu que, engrossando em forças os filhos de Israel, fizeram tributarios aos cananeos; porém não os expelliram de todo.

14 נַחֲלָה לִי מִדֹּעַ נְתַתָּה לְאֹמֵר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ יוֹסֵף בְּנֵי וַיְדַבְּרוּ
 herança a-mim deste Por-que dizendo Yehoshua (a) Yosef filhos-de E-falaram
[H5159](#) [H5414](#) [H4069](#) [H0559](#) [H3091](#) [H0854](#) [H3130](#) [H1696](#)

כֹּה עַד־ אֲשֶׁר־ עַד רָב עַם־ וְאֲנִי אֶחָד וַתְּכַלּוּ אֶחָד גּוֹרֵל
 aqui até- que- até numeroso povo- e-eu uma e-porção uma sorte
[H3541](#) [H5704](#) [H5704](#) [H0589](#) [H0259](#) [H0259](#) [H1486](#)

יְהוָה: בְּרַכָּנִי
 YHWH abençoou-me
[H3068](#) [H1288](#)

Então os filhos de José fallaram a Josué, dizendo: Porque me déste por herança só uma sorte e um quinhão, sendo eu um tão grande povo, visto que o Senhor até aqui me tem abençoado?

15 תִּעֲרֶה לָךְ עָלֶיךָ אַתָּה רַב עַם־ אִם־ יְהוֹשֻׁעַ אֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר
 à-floresta a-ti sobe tu numeroso povo- Se- Yehoshua a-eles E-disse
[H5927](#) [H3091](#) [H0413](#) [H0559](#)

לָךְ אֵין כִּי־ וְהִרְפְּאִים הַפְּרִזִּי בְּאֶרֶץ שָׁם לָךְ וַיְבִרְאֶתְךָ
 a-ti é-estreito pois- e-os-refaixas o-perizita na-terra-de lá a-ti e-desbravarás
[H0213](#) [H6522](#) [H0776](#) [H8033](#)

הַר־ אֶפְרַיִם:
 Efrayim monte-de-
[H0669](#) [H2022](#)

E disse-lhes Josué: Se tão grande povo és, sobe ao bosque, e corta para ti ali logar na terra dos phereseos e dos rephains: pois que as montanhas de Ephraim te são tão estreitas.

16 בְּרֹזֶל וְרֶכֶב הַהָרִים לָנוּ יִמְצָא לֹא־ יוֹסֵף בְּנֵי וַיֹּאמְרוּ
 ferro e-carro-de a-montanha a-nós será-achada Não- Yosef filhos-de E-disseram
[H1270](#) [H7393](#) [H2022](#) [H4672](#) [H3808](#) [H3130](#) [H0559](#)

בְּכָל־ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־ הַעֲמֹק לְאִשֶׁר בְּבֵית־שֵׁאן
 em-Beit-Shean para-o-que o-vale na-terra-de- o-habitante o-cananeu em-todo-
[H1052](#) [H6010](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3605](#)

וּבְנוֹתֶיהָ וְלְאִשֶׁר: בְּעֵמֶק יִזְרְעֵאל:
 e-filhas-suas e-para-o-que e-para-o-que e-filhas-suas
[H3157](#) [H6010](#) [H1323](#)

Então disseram os filhos de José: As montanhas nos não bastariam: tambem carros ferrados ha entre todos os cananeos que habitam na terra do valle, entre os de Beth-sean e os logares da sua jurisdicção, e entre os que estão no valle de Jezreel.

עַם-	לְאֹמֵר	וּלְמְנַשֶּׁה	לְאֶפְרַיִם	יוֹסֵף	בֵּית	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	17
Povo-	dizendo	e-a-Menasheh	a-Efrayim	Yosef	casa-de	a-	Yehoshua	E-disse	
	H0559	H4519	H0669	H3130		H0413	H3091	H0559	
	אֶחָד:	גּוֹרֵל	לָךְ	וְהָיָה	לֹא-	לָךְ	גְּדוֹל'	וְכַח	רַב
	uma	sorte	a-ti	será	não-	a-ti	grande	e-força	tu
	H0259	H1486	H1961	H3808					numeroso

Então Josué falou á casa de José, a Ephraim e a Manasseh, dizendo: Grande povo és, e grande força tens; uma só sorte não terás;

	לָךְ	וְהָיָה	וַיִּבְרָאתָו	הִיא	יַעַר	כִּי-	לָךְ	וְהָיָה	תָּר	כִּי	18
	a-ti	e-será	e-desbravarás-a	ela	floresta	pois-	a-ti	será-	montanha	Pois	
		H1961		H1931				H1961	H2022		
חֲזָק	כִּי	לּוֹ	בְרִזְלִי	כִּי	הַכְּנַעֲנִי	אֶת-	תּוֹרִישׁ	כִּי-	הַצְּאֲתָיו		
forte	pois	a-ele	ferro	carro-de	pois	o-cananeu	(a)	despojarás	pois-	saídas-suas	
H2389			H1270	H7393		H0853	H3423		H8444		
									פ	הוא:	
									וְ	ele	
										H1931	

Porém as montanhas serão tuas: e, pois que bosque é, corta-o, e as suas saídas serão tuas: porque expellirás os cananeos, ainda que tenham carros ferrados, ainda que sejam fortes.